

QUESTIONS AND ANSWERS / ПИТАННЯ ТА ВІДПОВІДІ

**REQUEST FOR EXPRESSION OF INTEREST: No. REOI-HCR-UKR-24-02 CREATIVE SERVICES**

PROVISION OF CREATIVE SERVICES (MARKETING CAMPAIGNS OFFLINE AND ONLINE, PHOTOGRAPHY, VIDEOGRAPHY, ANIMATION) / НАДАННЯ КРЕАТИВНИХ ПОСЛУГ (МАРКЕТИНГОВІ КАМПАНІЇ ОФЛАЙН ТА ОНЛАЙН, ФОТОГРАФІЯ, ВІДЕОГРАФІЯ, АНІМАЦІЯ)

No.	Question / Питання	Answer / Відповідь
1.	<p><u>ENG</u> We would like to clarify one important point. Do we understand correctly that according to the tender conditions, we are required to provide only a list of our services with examples from previously completed projects? In other words, there is no specific project specification, and based on the information provided to you, you will be sending us corresponding tenders?</p> <p><u>UKR</u> Ми хотіли б уточнити один важливий момент. Чи правильно ми розуміємо, що згідно з умовами тендеру, від нас вимагається надати лише перелік наших послуг з прикладами з раніше виконаних проектів? Іншими словами, конкретної специфікації проекту немає, і на основі наданої вам інформації ви будете надсилати нам відповідні тендерні пропозиції?</p>	<p><u>ENG</u> The understanding is correct. This Request for Expression of Interest (REOI) seeks to identify potential suppliers or manufacturers for the provision of creative services (marketing campaigns offline and online, photography, videography, animation). This information is sought for planning purposes only. Therefore, this REOI is not a solicitation and will not result in a contract, nor does it create any obligation on the part of UNHCR.</p> <p><u>UKR</u> Розуміння є правильним. Цей запит на вираження зацікавленості (REOI) має на меті визначити потенційних постачальників або виробників для надання креативних послуг (маркетингові кампанії офлайн і онлайн, фотографія, відеозйомка, анімація). Ця інформація потрібна лише для цілей планування. Таким чином, цей REOI не є запитом і не призведе до укладення контракту, а також не створює жодних зобов'язань з боку УВКБ ООН.</p>
2.	<p><u>ENG</u> Do we understand correctly that the current stage, which has a deadline of 15.04, is the prequalification of agencies? And that the second stage, in case of passing such qualification, will be the invitation to tender for particular lots?</p> <p><u>UKR</u> Чи правильно ми розуміємо, що поточний етап, дедлайн якого 15.04 - це попередня</p>	<p><u>ENG</u> At this stage, there is no pre-qualification process for suppliers. Rather, the priority is in assessing a pool of potential suppliers to be invited upon the formal tender launch. This phase evaluates the market and the capacity of suppliers to fulfill UNHCR requirements before initiating the formal public tender. Please note that the types of services listed in this request of REOI serve as an indication and may undergo changes prior to the tender launch.</p> <p><u>UKR</u> На цьому етапі не проводиться попередній кваліфікаційний відбір постачальників.</p>

	<p>кваліфікація агенцій? І що другим етапом, у разі проходження такої кваліфікації, буде відбуватись запрошення на тендери щодо конкретних лотів?</p>	<p>Натомість пріоритетом є оцінка пулу потенційних постачальників, які будуть запрошені до участі в офіційному тендері. На цьому етапі оцінюється ринок і спроможність постачальників виконати вимоги УВКБ ООН до початку офіційного публічного тендеру. Будь ласка, зверніть увагу, що види послуг, перелічені в цьому запиті REOI, є орієнтовними і можуть зазнати змін до початку тендеру.</p>
3.	<p><u>ENG</u> If we want to participate in all four lots, can we submit a proposal taking into account the fact that we do not have our own production facilities for printing, souvenir and branded products, video and photo materials, but we have contractors with many years of experience in cooperation?</p> <p><u>UKR</u> Якщо ми маємо бажання прийняти участь у всіх чотирьох лотах, то чи можемо подавати пропозицію з розрахунком того, що у нас немає своїх виробництв щодо поліграфії, сувенірної та брендваної продукції, відео та фото матеріалів, але маємо підрядників з багаторічним досвідом співпраці?</p>	<p><u>ENG</u> You have the option to submit your proposal for one or multiple lots. If you intend to subcontract certain services due to the absence of in-house production facilities, kindly specify.</p> <p><u>UKR</u> Ви маєте можливість подати свою пропозицію на один або декілька лотів. Якщо ви маєте намір залучити субпідрядників для надання певних послуг у зв'язку з відсутністю власних виробничих потужностей, будь ласка, зазначте це.</p>
4.	<p><u>ENG</u> Do we understand correctly that we have to fill out Annex B (where we specify the requirements for the company profile and description of the services we provide) and the Application for participation?</p> <p><u>UKR</u> Чи правильно ми розуміємо, до подачі маємо заповнити Додаток В (де відображаємо вимоги щодо профілю компанії, опису послуг які надаємо) та Заявку до участі?</p>	<p><u>ENG</u> To apply, you must send an e-mail with the documents specified in Clause 5 of REOI-HCR-UKR-24-02, namely Annexes B, C, D with the company's signature and stamp, and other documents that describe the company's profile in detail.</p> <p><u>UKR</u> Для подачі заявки необхідно надіслати електронний лист з документами визначеними у Розділі 5 of REOI-HCR-UKR-24-02, а саме додатки В, С, D з підписами та печатками компанії, та інші документи, які детально описують профіль компанії.</p>
5.	<p><u>ENG</u> Is there a specific format for the application or can it be submitted in any form?</p>	<p><u>ENG</u> The essence of the application is to send an e-mail with the necessary documents described in Clause 5 of REOI-HCR-UKR-24-02.</p>

	<p><u>UKR</u> Чи є визначений формат заявки, чи вона може бути подана в довільній формі?</p>	<p><u>UKR</u> Суть заявки полягає в надсиланні електронного листа з необхідними документами, описаними в Розділі 5 REOI-HCR-UKR-24-02.</p>
6.	<p><u>ENG</u> Pricing structure and estimated cost - it is also mentioned that it is not necessary to submit prices at this stage, i.e. can we submit a proposal without a financial proposal? (Since we do not have enough information for detailed calculations).</p> <p><u>UKR</u> Структура ціноутворення та орієнтовна вартість – також зазначено що <b>Ціни на цьому етапі подавати не обов’язково</b>, тобто можемо надати пропозицію без фінансової пропозиції? (Так як для детальних прорахунків немає достатньо інформації).</p>	<p><u>ENG</u> Yes, the proposal should be submitted without a financial offer. The purpose of this REOI is to assess the market and avail capacity of suppliers to provide the requested services as per UNHCR requirements, prior to launching a formal public tender. The types of services listed this request represent an indication and may vary by the time of tender launch.</p> <p><u>UKR</u> Так, пропозицію слід надати без фінансової пропозиції. Метою цього REOI є оцінка ринку та можливостей постачальників для надання запитуваних послуг відповідно до вимог УВКБ ООН до оголошення офіційного публічного тендеру. Види послуг, перелічені в даному запиті є орієнтовними та можуть змінитись до відкриття тендеру.</p>
7.	<p><u>ENG</u> In the form of the technical proposal, in column D, we indicate "yes" or "no" and in column F we have to provide links to each item, it is not clear what supporting documents should be L1-P1 (Company experience for the following types of services) and L1-P3 (Ability to provide services in English and Ukrainian).</p> <p><u>UKR</u> У формі технічної пропозиції, у колонці D – зазначаємо «так» або «ні» а у колонці F маємо подавати посилання на кожен пункт, не зрозуміло які підтверджуючі документи мають бути L1-P1 (Досвід компанії для наступних типів послуг) та L1-P3 (Здатність надавати послуги англійською та українською мовами).</p>	<p><u>ENG</u> In this case, the confirming documents can be, for example, free-form certificates/descriptions, presentations, portfolios, samples of works/projects (with English-language content), copies of agreements/contracts, links to the company's website with a description of the requested information.</p> <p><u>UKR</u> У данному випадку підтверджуючими документами можуть бути, наприклад довідки/описи довільної форми, презентації, портфоліо, зразки робіт/проектів (з англійським контентом), копії договорів/контрактів, посилання на сайт компанії з описом запитуваної інформації.</p>
8.	<p><u>ENG</u> The code to be written in the upper right corner of the relevant document. (One document may have several codes) - do we understand correctly that the code must be written on the scanned copies of the documents downloaded via the link, or can it be added to the title of the electronic document?</p>	<p><u>ENG</u> Yes, is it necessary to write the code in the upper right corner of the relevant document and/or can it be added to the title of the electronic document?</p>

	<p><u>UKR</u> Код, який потрібно написати у верхньому правому куті відповідного документа. (Один документ може мати кілька кодів) – чи правильно ми розуміємо, на скан копіях завантажених за посиланням документах, маємо прописувати код, можливо його можна додати в назву електронного документа?</p>	<p><u>UKR</u> Так, необхідно прописувати код у верхньому правому куті відповідного документа та/або його можна додати в назву електронного документа.</p>
9.	<p><u>ENG</u> Usually we provide a full range of services, but LOT #1 and LOT #2 look more holistic to us. What files do we need to prepare as a result? We have identified the following for ourselves: a. Completed Annex B in PDF &amp; Excel format b. Presentation of the agency with a relevant portfolio - is it also a file or can it be a link? c. Confirmation of agreement with Annexes C and D - also in a letter, or is it in Form B?</p> <p><u>UKR</u> Зазвичай ми робимо повний комплекс послуг, але більш цілісними для нас виглядає ЛОТ №1 і ЛОТ №2. Які файли в результаті нам необхідно підготувати? Для себе виділили наступне: a. Заповнений додаток В у форматі PDF &amp; Excel b. Презентація агентства з релевантним портфоліо – теж файлом чи можна посиланням? c. Підтвердження згоди з додатками С і D – теж в листі, або це є в формі В?</p>	<p><u>ENG</u> To apply, you must send an email with the documents specified in Clause 5 of REOI-HCR-UKR-24-02, namely Annexes B, C, D (all three annexes must contain a signature and stamp), and other documents and/or links that describe the company's profile in detail.</p> <p><u>UKR</u> Для подачі заявки необхідно надіслати електронний лист з документами визначеними у Розділі 5 of REOI-HCR-UKR-24-02, а саме додатки В, С, D (всі три додатки мають містити підпис та печатку), та інші документи та/або посилання, які детально описують профіль компанії.</p>
10.	<p><u>ENG</u> In what format should the information on the listed items in Section 2 be prepared?</p> <p><u>UKR</u> В якому форматі потрібно готувати інформацію по перелічених пунктах в Розділі 2?</p>	<p><u>ENG</u> Information for the proposal may be submitted in a convenient format in the form of documents and/or links. It is important to provide detailed information on the description of the types of products and/or services, units of measurement for such types of products and/or services, methods of quality control of the work performed, tools for monitoring the time/process of the project etc.</p> <p><u>UKR</u> Подавати інформацію для пропозиції можна у зручному форматі у вигляді документів та/або посилань. Важливо надати деталізовану</p>

		інформацію щодо опису типів продуктів та/або послуг, одиниць виміру для таких типів продуктів та/або послуг, методки контролю якості виконаної роботи, інструментів моніторингу часу/процесу виконання проекту та інше.
11.	<p><u>ENG</u> These files should be sent to you by email to <a href="mailto:ukr-rfq-offers@unhcr.org">ukr-rfq-offers@unhcr.org</a> by 15.04.2024 - 18:00 Kyiv time, correct?</p> <p><u>UKR</u> Ці файли надіслати вам в поштою на адресу до 15.04.2024 – 18:00 год за київським часом на електронну пошту <a href="mailto:ukr-rfq-offers@unhcr.org">ukr-rfq-offers@unhcr.org</a>, вірно?</p>	<p><u>ENG</u> We would appreciate receiving your submission on or before 15.04.2024 – 18:00 hrs. Kyiv time by e-mail in to <a href="mailto:ukr-rfq-offers@unhcr.org">ukr-rfq-offers@unhcr.org</a>.</p> <p><u>UKR</u> Ми будемо вдячні, якщо ви надішлете свою пропозицію до 15.04.2024 – 18:00 год за київським часом на електронну пошту <a href="mailto:ukr-rfq-offers@unhcr.org">ukr-rfq-offers@unhcr.org</a>.</p>